

大きな輪 BIG CIRCLE

Winter 2007-08

sharing the
holiday
spirit

7th Communications Battalion
and Hikarigaoka Nursing Home
hold festive events together



BIG CIRCLE



大きな輪



WINTER 2007-08

BIG CIRCLE

大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

TABLE OF CONTENTS

4 | NEW YEAR'S GREETINGS

Leaders of Okinawa and Marine Corps communities extend New Year's messages to readers.

10 | HOLIDAY SPIRIT

Marines and sailors share festive events with Okinawan seniors at a local nursing home.

14 | IN TIME OF NEED

3rd MEB provides humanitarian assistance in support of Bangladesh government.

16 | FIRSTHAND EXPERIENCE

Camp Fuji supporters from Fuji local area tour Marine Corps bases on Okinawa.

18 | JOINT FESTIVITY

American and Okinawan women share the joy of Christmas on Camp Hansen.

19 | JARHEAD JARGON

New series introduces terms unique to Marines.

20 | READER RESPONSE

21 | EVENT CALENDAR

22 | COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE



Birthday Honors

Marine Corps Base staff noncommissioned officers stand at parade rest while performing their duties as the Staff NCO Marine Corps Birthday Ball sword detail Nov. 2 at the Butler Officers' Club. Marines throughout the world celebrate the Corps' birthday each year. 11月2日にバトラー将校クラブで、上級下士官（S N C O）の海兵隊創立記念パーティーの銃剣選抜隊員として任務を遂行する間、休めの姿勢で立つ海兵隊基地所属の上級下士官ら。世界中の海兵隊員が毎年、様々な部隊が主催する創立記念パーティーに出席し、海兵隊の誕生日を祝う Photo by Cpl. Juan D. Alfonso

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地域の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・バトラー 海兵隊基地統合報道部（CPAO）が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/Okina_wa.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっていきます。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL

Maj. Gen. Mary Ann
Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR

Lt. Col. Douglas M. Powell

PRESS OFFICER

2nd Lt. Doy T. D. Demsick

MANAGING EDITOR

Kaori Tanahara

EDITORIAL SUPPORT

Itsuko Hashigaki
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-611-745-7423

International fax
011-81-611-745-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9303
FAX
(098) 893-9742

郵送

〒901-2300

北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-mail: okinawa.mccb.fct@usmc.mil

editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集長より

Big Circle extends greetings, introduces changes for the New Year

Kaori Tanahara

To the readers of Big Circle, a Happy New Year!

I'd like to extend my sincere gratitude to everyone who enjoyed and supported our magazine over the last year.

Each winter edition focuses on the Marine Corps and local communities sharing the holiday spirit, and we feature annual New Year's greetings from camp commanders and mayors from local communities. This year, Okinawa Prefectural Governor Nakaima and Lt. Gen. Zilmer, com-

manding general of the III Marine Expeditionary Force, have also contributed their New Year's greetings to Big Circle.

Many events take place during the holiday season in both the U. S. and Japan. In Okinawa, these cultural events provide great opportunities for American and Okinawan participants to share each other's cultures and traditions. Through the articles in this edition, we hope to share with our readers some of many interactive events held between the two communities throughout Okinawa.

Also in this edition, we introduce a new series titled "Jarhead Jargon." In this series, we will introduce unique terms used by Marines and people in the military community. We hope that our readers will enjoy this glimpse into the culture and lifestyle of Marines.

Last, but not least, Big Circle has expanded its size to 24 pages. With this growth, I'd like to ask for our readers' continued support as we continue to put forth our best effort to deliver a quality publication with information that helps bring the Marine Corps and Okinawan communities closer together.

隊 コミュニティと沖縄の地
季号掲載の記事を通し、海兵
しい機会となっています。今
文化と伝統を共有する素晴ら
県民やアメリカ人が、互いの
それらのイベントに参加する
事が催されます。沖縄では、
年末年始の時期には様々な行
日本とアメリカの両国で、
にも寄稿頂いています。

「大きな輪」年賀特集ですが、
今年には仲井真沖繩県知事と第
3海兵遠征軍のジルマー中将
に寄稿頂いています。

旧年中は弊誌をご支援・ご愛
読くださり、心からお礼申し上
げます。

大

きな輪 読者のみ
なさま、新年明け
ましておめでとう
ございます。

新年のご挨拶と 新しい変化の紹介

域社会との間で行われた多くの
交流イベントのいくつかを読
者のみなさまにご紹介したい
と思います。

今季号ではまた、「ジャー
ヘッド・ジャゴン」と題し
た新シリーズが始まります。
このシリーズでは、海兵隊や
軍コミュニティに特有の専
門用語や仲間言葉を紹介しま
す。シリーズを通し、海兵隊
員の文化や生活様式の片鱗を
楽しんでお読み頂ければ幸い
です。

最後になりましたが、弊
誌のページ総数が今季より24
ページに増えました。紙面の
拡大と共に、沖縄と海兵隊コ
ミュニティの絆がさらに深
まるような、より充実した機
関誌を皆さまにお届けできる
よう、今後とも最大限の努力
を続けます。今年も皆さまの
変わらぬご支援をどうぞ宜し
くお願い致します。

大きな輪編集
棚原香

on the cover



Lance Cpl. Jerry Schmidt, from 7th Communications Battalion, dressed as Santa Claus, gives a gift to Misa Afuso, a resident of Hikarigaoka Nursing Home, as Takane Yamashiro, a care taker at the home, looks on during the annual Hikarigaoka Christmas party Dec. 19. Hikarigaoka in Kin Town and the battalion from Camp Hansen have been celebrating various holidays and events together for 15 years. 12月19日に行われた光が丘老人ホームのクリスマスパーティーで、ホーム介護職員山城たかねさんが見守る中、入所者の安富祖ミサさんに、サンタに扮しプレゼントを手渡す第7通信大隊のジェリー・シュミッド上等兵。金武町の光が丘とキャンプ・ハンセンの同大隊は年間の様々な行事を通し、15年に渡り交流を続けている Photo by Kaori Tanahara

New Year's greetings from local leaders

In each winter edition, we feature New Year's greetings from local leaders, including Marine Corps base commanders and Okinawan officials. This year, in addition to six Marine base commanders and six Okinawan mayors, Okinawa Prefectural Governor Hirokazu Nakaima and III Marine Expeditionary Force Commanding General Lt.Gen. Richard C. Zilmer offer their greetings to Big Circle readers.

新年の
ごあいさつ
御挨拶

Hirokazu Nakaima 仲井眞 弘多

Okinawa Prefectural Governor



Happy New Year.
The U. S. – Japan Security Consultative Committee “2+2” reaffirmed last May their resolve to steadily implement the realignment initiatives described in the May 2006 SCC document, “United States-Japan Roadmap for Realignment Implementation.”

A steady implementation is necessary for Okinawa Prefecture because the Marine Corps’ relocation to Guam, with the accompanying

return of land used as U. S. military bases south of Kadena, will have a major influence on Okinawa’s future and Okinawa’s utilization of its lands.

Concerning issues surrounding the Futenma air station relocation facility, the prefecture will continue to seek the possibility to eliminate the danger involving the current air station within three years. At the same time, the prefecture will continue consulting with the Japanese government, taking local communities’ perspectives and concerns into consideration, through which we hope to find an early solution.

I deeply thank the Marine Corps for establishing positive relationships with members of our local communities by providing tremendous support such as actively participating in English education programs and conducting clean-up activities at kindergartens and nursing homes.

I hope that members of the Marine Corps community will continue to foster positive relationships with the people of Okinawa, thereby continuing to enhance their understanding of Okinawa’s history, culture and societal circumstances.

May your New Year be bright and peaceful.

沖縄県知事

新年あけましておめでとうございます。

昨年は、5月に行われた日米安全保障協議委員会「2+2」において、2006年の「再編実施のための日米のロードマップ」を着実に実施する決意が再確認されたところであります。

沖縄県としては、海兵隊のグアムへの移転やそれに関連する嘉手納飛行場より南の施設・区域の返還は、将来の沖縄の県土構造のあり方に影響を与え、大きな転機となることから、確実な実施がなされる必要があると考えております。

また、普天間飛行場の代替施設については、同飛行場の3年を目途とした危険性の除去等を

求めていくとともに、地元の意見等を踏まえた上で日本政府と協議を重ね、早急に解決を図っていきたく考えております。

在沖海兵隊におかれましては、日頃より英語教育プログラムへの積極的な取り組みや幼稚園、老人ホームなどでの清掃活動など、地域住民との良好な関係の構築に多大な御協力を頂いており、深く感謝申し上げます。

今後とも、沖縄の歴史・文化・社会事情などについての理解を深めて頂き、県民との関係がより良きものとなることを御期待申し上げますとともに、新しい年が平和で明るい年になりますよう祈念しまして、新年の御挨拶といたします。

Lt.Gen. Richard C. Zilmer リチャード・C・ジルマー中将

Commanding General III Marine Expeditionary Force



In late November, Marines and sailors from the 3rd Marine Expeditionary Brigade deployed from Okinawa to Bangladesh to provide relief to the victims of Cyclone Sidr, which ravaged the country's southern coast. Okinawa-based U. S. forces successfully relieved the immediate needs of the disaster victims by delivering urgently needed water, food, clothing and medical care.

Additionally, III MEF participated in dozens of combined and joint exercises in countries throughout the Pacific, many of which were with units of the Japan Self Defense Forces. By building relationships with the militaries of the region, III MEF is doing its part to promote security and stability.

Here in Okinawa, III MEF is actively engaged with the Okinawan community, promoting the positive relations that have characterized our great relationship. Whether assisting retired communities, volunteering to teach at Japanese schools, or any of the other many community service activities our service members undertake, III MEF is always looking to sustain the great partnership with our friends in the Okinawan community.

As we look forward to the New Year, I hope to continue this great friendship between the Marine Corps community and the people of Okinawa that has served as an example of the strong bond shared between the citizens of the two nations.

Happy New Year to the readers of Big Circle Magazine! My wife Lorie and I are delighted to be here in Okinawa, where the III Marine Expeditionary Force and the Okinawan community share a strong partnership that has helped strengthen peace and security throughout the Asia-Pacific region.

In the past year, Marines and sailors under my command have deployed throughout the Western Pacific for operations and exercises that have reaffirmed our commitment to regional stability and the strong ties that bind Japan and the U.S.

第3海兵遠征軍司令官

大きな輪読者の皆様、明けましておめでとうございます。第3海兵隊遠征軍（III MEF）と地元地域の強固な協力関係により、アジア太平洋地域全体の平和と安全の強化に貢献している沖縄に在ることを、妻のローリー共々光栄に思います。

私の指揮下の隊員らは昨年、演習や作戦で、西太平洋全域に遠征しました。これらの遠征により、地域の安定維持や日米の絆の強化といった私達の責務を再確認できます。

11月下旬は、バングラデシュの南部沿岸一帯を襲った大型サイクロン「シド」ルの犠牲者救援のため、第3海兵遠征旅団の隊員らが現地に派遣されました。緊急物資の水や食料、そして医療などを届けることで、在沖米軍は被災者にとって即座

に必要な支援を提供しました。

III MEFはまた、太平洋全域の国々と多くの共同・合同演習を行っており、日本の自衛隊もその多くに参加しています。各地域の軍と良好な関係を築き、安全と安定を促進することは私たちの責務です。

沖縄においては、地域と積極的に関わり合いを持ち、素晴らしい関係の構築に邁進します。隊員らは多くの地域奉仕活動を行っています。老人ホームの支援であれ、学校での学習支援ボランティアであれ、私達は沖縄の地域の方々との素晴らしい関係が続くことを願っています。

新年を迎えるにあたり、日米両国民の友情の素晴らしい例となっている、在沖海兵隊と沖縄の皆様との強固な関係が今後も続くこと祈念します。

Col. Thomas A. Gorry
Camp Kinser Commander

トーマス・ゴリー大佐
キャンプ・キンザー司令官

Mitsuo Gima
Urasoe City Mayor

議間 光男
浦添市長

Col. Leo A. Falcam
MCAS Futenma Commander

レオ・ファルカム大佐
普天間航空基地司令官

Katsumasa Oshiro
Ie Village Mayor

大城 勝正
伊江村長

Col. Thomas J. Connally
Camps Courtney and McTureous
Commander

トーマス・コナリー大佐
キャンプ・コートニー&
マクトリアス司令官

Tsuneo Chinen
Uruma City Mayor

知念 恒男
うるま市長

「大きな輪」は毎年、在沖海兵隊基地司令官と地域市町村長の皆さまから寄せられた新年のご挨拶を掲載しています。今年は、6名の基地司令官と6名の市町村長に加え、仲井眞弘多沖縄県知事と第3海兵遠征軍司令官リチャード・ジルマー中将より「大きな輪」読者へのご挨拶を寄稿頂いています。

Col. Russell I. Jones
Camps Foster and Lester
Commander

ラッセル・ジョーンズ大佐
キャンプ・フォスター&
レスター司令官

Masaharu Noguni
Chatan Town Mayor

野国 昌春
北谷町長

Lt.Col. Sean D. Wester
Camp Hansen Commander

ショーン・ウェスター中佐
キャンプ・ハンセン司令官

Tsuyoshi Gibu
Kin Town Mayor

儀武 剛
金武町長

Lt.Col. Scott G. Fosdal
Camp Schwab Commander

スコット・フォスダル中佐
キャンプ・シュワブ司令官

Hajime Azuma
Ginoza Village Mayor

東 肇
宜野座村長

Col. Thomas A. Gorry

トーマス・A・ゴリー大佐

CAMP KINSER COMMANDER

The Marines, sailors and families of Camp Kinser would like to wish all of you a Happy New Year.

Highlights from this past year such as Nakanishi Elementary School winning the prestigious Baba Award and Camp Kinser being presented with the Japan Good Conduct Award illustrate the close supporting relationship between the community of Urasoe City and Camp Kinser.

This relationship has strengthened over time through mutual participation in the Tedako Festival, Kinser Fest, assorted community relations projects and events such as Camp Kinser hosting the Tokyo Yakult Swallows baseball team during their spring 2006 training camp in Urasoe City.

This New Year is full of promise as we continue to build upon our friendship and cultural understanding. We look forward to the many events that serve to bring our two communities closer together. We also hope all of our Okinawan neighbors experience good health and prosperity during the coming year.



キャンプ・キンザー司令官

キャンプ・キンザーの海兵隊員、水兵、その家族より新年のお慶びを申し上げます。

昨年の仲西小学校の栄誉ある馬場賞受賞、キャンプ・キンザーの日本善行賞受賞は、浦添市とキンザーの緊密な相互支援関係を表すものでした。てだこ祭りやキンザーフェストなど、互いの多彩な行事に参加したり、昨年は浦添市で春季キャンプ中の東京ヤクルト・スワローズを当キャンプにお迎えするなど、様々な催しを通して私たちの関係は長年に渡り強くなっています。

本年も友情と文化理解のさらに深まる、明るい年になることでしょう。双方のコミュニティの絆をさらに深めてくれるであろう多くの行事を今年も楽しみにしております。沖縄の隣人の皆さまの健康と繁栄をお祈り申し上げます。

Mitsuo Gima

儀間光男

URASOE CITY MAYOR

As we welcome the year 2008, I gratefully extend my New Year's greetings to you.

I found one of the stories in the Big Circle 2007 Fall edition particularly heart-warming and it moved me to tears.

Also in that edition, the note written by Lt.Col. Powell, who is the Public Affairs director, which was titled "Marine Corps Families Find Okinawa a Welcome Home" made sense to me. After reading those articles I was convinced that many Marines truly love Okinawa and that as individuals as well as military professionals they seek to interact with people of Okinawa.

I want to take this opportunity to thank Camp Kinser located in Urasoe City for its support during last year's "Tedako Walk." The event is one of the biggest events hosted by the city, and Camp Kinser provided route access, water points, and cheering spectators along the course.

Founded upon mutual understanding and cooperation, I hope that our circle of friendship will further grow in the future.

I wish the Marines, their families, and all U.S. military officials abundant health and happiness in the New Year.



浦添市長

2008年の初春を迎え、謹んでご挨拶を申し上げます。昨年秋発行の「大きな輪」には、とても心温まる記事が掲載され、思わず涙ぐんでしまいました。

また、貴誌の創刊した報道部長パウエル中佐の「海兵隊家族にとって帰りたい場所は沖縄」というコメントにも、納得がゆきました。

多くの隊員の皆さんが、この沖縄を愛しており、兵隊である前に「人」として、県民との交流を求めていることが理解できました。

浦添市にあるキャンプ・キンザーでは、「てだこウォーク」の際に、コースの設定や給水、沿道での声援など、本市の一大イベントにご協力いただき、感謝を申し上げます。今度とも相互理解・協力の下、尚一層友情の輪を深めることができますよう願いたします。

本年も、米国海兵隊とご家族、並びに米軍関係者の皆様のご多幸とご健康をお祈り申し上げます。

Col. Leo A. Falcam

レオ・A・ファルカム大佐

MCAS FUTENMA COMMANDER

Iwould like to wish our Okinawan friends a happy holiday season on behalf of the Marines, sailors and civilians of MCAS Futenma.

Once again, we have had a year full of camaraderie and shared experiences. Witnessing the first Ginowan District Tug-o-War competition after a 66 year hiatus was a rare cultural experience, as was again participating in the Kachashi Dance Competition during the Hagoromo Festival. My Marines and sailors are already looking forward to this year. We have also been fortunate to participate in other community events like the Ginowan

City Agricultural and Industrial Festival and the Ryukyu Kaiensai Fireworks Festival. Our Volunteer English Teaching Program also continues to be popular and rewarding for everyone involved. The 2007 Flightline

Fair started off slow due to some inclement weather, but the second day was a rousing success due to the enthusiasm of our Okinawan neighbors and the outstanding performance by the Okinawan band D-51.

We sincerely thank our local community for their continued support of the Marine Corps mission and their commitment to the United States & Japan Security Alliance.



普天間航空基地司令官

普天間基地の海兵隊員、水兵そして民間人従業員を代表し、沖縄の友人の皆様へ、年末年始のご挨拶を申し上げます。

過年度もまた、私たちは友情と様々な体験を分かち合う機会に恵まれました。とりわけ貴重な文化体験は、66年の中断を経て昨年復活した宜野湾区の綱引を見る事ができた事、そしてはごろも祭りのカチャーシー大会に再々参加できたことでした。海兵隊員や水兵らは、もう今年の大会を楽しんでいます。

また、宜野湾産業祭や琉球海炎祭などの地域のイベントに参加する機会にも恵まれました。私達が行っているボランティア英語指導プログラムは、引き続き関係者全員に好評で、やりがいのあるものとなっています。昨年度のフライトラインフェスは悪天候のため出足が鈍かったにもかかわらず、二日目には近隣の皆様、そしてD-51の素晴らしい舞台のおかげで大変な盛況に終わりました。日米の安全保障同盟に従事する海兵隊の任務への引き続きご支援をくださり心より感謝申し上げます。

Katsumasa Oshiro 大城勝正

IE VILLAGE MAYOR

As we welcome the shining New Year 2008, I want to extend my New Year's greetings to the service members, officials, and families of the Marine Corps.

I express my deepest respect for the Marine Corps on Okinawa for its great contribution to the peace and security of Japan, while showing its commitment to numerous local communities on Okinawa through such activities as environment conservation and volunteer programs.

I also want to thank the Marines of the Operations Support

Detachment on Ie Jima, who actively participated this past year in various village-sponsored events including a track competition and a softball tournament. Their participation was

a great indicator of their friendship with our village.

I truly hope the Marine Corps "Big Circle" magazine will continued to be read by many. I also hope that the mutual understanding and cooperation between the Marine Corps and the people of Okinawa will be enhanced as partners working together, bringing us another fruitful New Year.



伊江村長

輝く2008年の新春を迎え、在沖海兵隊並びにそのご家族・関係各位の皆様には益々ご健勝のこととお慶び申し上げます。

在沖海兵隊におかれましては、わが国の平和と安全への多大な貢献をされると共に、県内各地において環境保護活動や各種ボランティア活動の実施など、地域活動の多分野でご活躍されていることに対し深く敬意を表します。また海兵隊作戦支援分隊伊江島の皆様には職域陸上競技大会やソフトボール大会など村内の各種行事に積極的に参加され、本村と友好の絆を大切にされていることに対し心から感謝申し上げます。

迎えました新年も海兵隊機関紙「大きな輪」が広く購読され、在沖海兵隊と沖縄県民との相互理解・協力が一層深まり「パートナー」として共に躍進し、実り多い年になりますよう心からご祈念申し上げます。新年のご挨拶といたします。

Col. Thomas J. Connally トーマス・J・コナリー大佐

CAMPS COURTNEY AND MCTUREOUS COMMANDER

The Marines, sailors, and families of Camp Courtney and Camp McTureous, wish you all the happiest of New Years. Our experiences in Okinawa enrich us as we enjoy the opportunities to participate in our community.

We will continue to support such activities as the Camp Courtney Summer English Class, Drive Safe Campaign, and assistant language teacher program at local elementary schools. Each of these events and our daily interaction with Okinawans builds friendship and cultural understanding.

We are very appreciative of the special friendships we have developed, such as the one with Okinawa Electric Power Company, which ensured we were able to light our tree for the Courtney Christmas and Holiday Festival.

We look forward to another great year and many more friendships.



キャンプ・コートニー&マクトリアス司令官

キ

ャンプ・コートニーとマクトリアスの海兵隊員、水兵そして家族より、新年のお慶びを申し上げます。

私達は地域社会へ参加する機会を楽しみ、沖縄の体験が私達の人生を豊かにしてくれます。

私達はコートニー夏期英語講座や交通安全運動、そして地元小学校における英語学習支援プログラムなどの活動支援を今後も継続していきたいと思えます。

これらの活動のひとつひとつ、そして沖縄の皆様との日々の交流が、友情や文化の相互理解を深めてくれます。キャンプ・コートニーのクリスマスフェスティバルや年末年始を皆で祝うことができるように、ツリーのイルミネーションの点灯にご協力くださった沖縄電力のご厚意と友情に感謝申し上げます。

皆様と迎える素晴らしい新年と今まで以上の交流ができることを楽しみにしております。

Tsuneo Chinen 知念恒男

URUMA CITY MAYOR

Iwant to express my appreciation to the Marine Corps on Okinawa, for greatly contributing to world peace and stability.

The Marine Corps also contributes to Uruma City communities by conducting numerous volunteer activities such as community cleanups and English education assistance. We greatly appreciate the Marines' participation and cooperation in various city-hosted events.

In recent years, the international situation seems to get only tenser.

Locally, there are plans to realign the U. S. military bases

and move the Marine Corps to Guam. As part of the realignment plans, I hope that the Japanese base employees' concerns about their future employment will be resolved and there will be adequate measures taken

for prospective returned land. I sincerely hope that the realignment will ease the burden of the U. S. military bases carried by the people of Okinawa.

Together we create the environment in which all people of Okinawa can live safely and peacefully. I hope that as good neighbors, the Marine Corps and the local community will continue to work together to increase and improve their mutual understanding.

I hope that during the New Year everyone enjoys good health and happiness.



うるま市長

在

沖海兵隊の皆様におかれましては、世界平和と安定への多大な貢献とともに、うるま市での清掃美化活動や英語教育支援等、地域でのボランティア活動及び本市の諸行事に積極的に参加協力を頂いておりますことに対し、感謝申し上げます。

昨今、国際情勢が年々厳しさを増す中、在日米軍基地の再編による海兵隊のグアム移転や基地返還が予定されておりますが、返還に伴う基地従業員の雇用不安の解消、返還跡地利用等十分な対策を講じ、沖縄県の基地負担軽減に繋がることを切に願っております。

また、県民が平和で安心して暮らすことのできる環境づくりに向け、良き隣人として地域との相互理解が深められますことを期待致します。

結びに、皆様方のご健勝と益々のご多幸を祈念申し上げます。新年のご挨拶と致します。

Col. Russell I. Jones

ラッセル・I・ジョーンズ大佐

CAMPS FOSTER AND LESTER COMMANDER

This past year has been a memorable time of working together as a community.

Residents of Kitanakagusku Village, Chatan Town, Okinawa City, Ginowan City and Camps Foster/Lester have shared in sporting events, cultural exchanges, and volunteer projects.

In October, we had our annual festival and the second annual Halloween celebration on Camp Foster. Both were successful events that helped highlight that the Okinawan and American cultures have much in common: a respect for families, an unwavering love of children, and a commitment to honoring traditions.

As we look forward to 2008, let us commit to build upon the successes of the past year and continue to strengthen our relationships through those activities that enhance our shared community.

The Marines, sailors, civilian employees and families of Camps Foster/Lester would like to extend their sincerest wish for a happy and prosperous new year and thank the local communities for the friendship and the memories of 2007.



キャンプ・フォスター&レスター司令官

地域と協力することができた昨年は、記憶に残る1年となりました。キャンプ・フォスターとレスターは、北中城村、北谷町、沖縄市、宜野湾市の皆様とスポーツや文化交流、そして様々なボランティア活動を共有することができました。

10月には、フォスターが毎年行っているフェスティバルと2度目を迎えたハロウィーンのお祭りが開催されました。ともに成功を収めたこれらのイベントを通し、沖縄とアメリカの二つの文化が家族に対する尊敬、子供へのゆるぎない愛情、伝統を重んじることなど、いかに多くを共有しているかを見せてくれました。

新年を迎えるに当たり、昨年の成功を土台に、コミュニティの輪を広げるこれらの様々な活動を通し、友好をさらに深めようではありませんか。

キャンプ・フォスターとレスターの海兵隊員、水兵、民間人従業員は、昨年度皆様に頂いた友情と思い出に感謝すると共に、皆様の幸福で実り多い新年を心よりお祈りいたします。

Masaharu Noguni

野国昌春

CHATAN TOWN MAYOR

I express my sincerest respect and appreciation for the U. S. Marine Corps on Okinawa for providing our town assistance and cooperation with our English education, environmental beautification and development programs.

Chatan Town is one of the most vibrant and exciting towns on Okinawa, highlighted by our west coast area development that centers on the American Village.

To further the growth of our town, development of a port facility area on the west coast as well as the area that used to be the northern part of Camp Kuwae are underway. Once completed, these areas will be for everyone to enjoy, not just for people from Okinawa but also those from the mainland Japan and overseas.

During the New Year, I ask each member of the Marine Corps community to be a good "U. S. ambassador" and to continue your friendship with people of Chatan. I wish the Marines and their families abundant happiness during the New Year.



北谷町長

在 沖海兵隊におかれましては、平素から本町の英語教育や地域の環境美化並びにまちづくりにご支援・ご協力を賜り、心から敬意と感謝を申し上げます。

本町はアメリカンビレッジを中心とした西海岸一帯のまちづくりによって、県内で最も元気で、かつ、賑やかなまちとして発展を遂げております。更なる発展のため、西海岸のフィシャリーナ整備や、キャンプ桑江北側軍用地の返還跡地のまちづくりを推進しています。完成しますと県内のみならず、県外、更には国外からのお客様にも楽しんで頂けるまちになると思っております。

本年も、海兵隊の皆様には一人ひとりが「アメリカの大使」であるとの自覚のもと、町民とのおつきあいをお願い申し上げますとともに、海兵隊員並びにご家族の皆様のご多幸を祈念申し上げ新年のご挨拶と致します。

Lt.Col. Sean D. Wester

ショーン・D・ウェスター中佐

CAMP HANSEN COMMANDER

On behalf of the Marines, sailors and civilian employees of Camp Hansen, we would like to thank Kin town, Ginoza Village and Onna Village for the friendship and exceptional support they have provided this past year.

We are especially blessed to have a mutually beneficial working relationship with our good friends in the Kin Mayor's office, the Okinawa Defense Bureau, Kin Chamber of Commerce, Kin Bar Owners Association and the Ishikawa Police Department.

As a community, we have accomplished much: we taught and learned to appreciate each other's language and culture, cleaned up numerous parks and beaches, helped our elderly and celebrated the accomplishments of mentally and physically challenged children.

As the camp commander, I am proud of our accomplishments and relationships and look forward to the coming year. Camp Hansen wishes each of you happiness, prosperity and health in the coming year.



キャンプ・ハンセン司令官

キャンプ・ハンセンの海兵隊員、水兵、民間人従業員を代表し、金武町、宜野座村、恩納村から過年度に頂いた友情と格別のご支援に感謝いたします。

金武町長室、沖縄防衛局、金武商工会、金武飲食業組合、石川警察署など実務上の互恵関係を有していることを有難く思います。

コミュニティとしても多くを達成できました。互いの言語や文化を教え、教わり、多くの公園や海岸を清掃し、お年寄りの援助をし、精神・身体に障害を持つ子供たちの功績を祝いました。

基地司令官として、キャンプが達成できたことを、そして地域との関係を誇りに思い、来る年を楽しみにしております。キャンプ・ハンセンは今年も皆様一人一人の幸福と繁栄、健康をお祈りしています。

Tsuyoshi Gibu 儀武 剛

KIN TOWN MAYOR

I respectfully extend my New Year's greeting to the U. S. Marines, civilian Marines, and their families on Okinawa.

Kin Town has a history of nurturing the relationship with Camp Hansen.

Last year, Marines assigned to Camp Hansen conducted many volunteer activities like town beautification programs. Marines also participated in various events including the Kin Town Festival, gaining many opportunities to interact with the town's residents. Many Marines, civilian employees and their families also turned out for town events held at the Active Park near Camp Hansen Gate 1.

We plan to hold many events during the upcoming year for people to meet each other. Through these gatherings, we learn from each other's culture, helping to create many wonderful memories.

I sincerely wish all of you the best during the New Year.



金武町長

2008年の初春を迎え、在沖海兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様、そして「大きな輪」の読者の皆様に、謹んで新年のお慶びを申し上げます。

金武町とキャンプ・ハンセンは、長年にわたって友好関係を育んできた歴史があります。キャンプ・ハンセンの海兵隊員らは、町内におけるボランティア清掃活動等を行い、又、金武町まつりをはじめとした様々なイベントに参加し、多くの交流を行ってきました。

キャンプ・ハンセン第1ゲート付近のアクティブパークで開催されるイベントには、多くの沖縄駐留の海兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様が参加しております。本年も、町では様々なイベントを計画しており、このような催しを通じて日米の文化が交流し、互いに良い思い出を沢山作ることができればと思います。

最後に、新年における皆様のご多幸を心から祈念し、新年のご挨拶といたします。

Lt. Col. Scott G. Fosdal スコット・G・フォスダル中佐

CAMP SCHWAB COMMANDER

Happy New Year. It is with a great sense of accomplishment that Camp Schwab reflects over the past year.

As the new camp commander, I have come to appreciate the friendship and cooperation that are the hallmarks of the unique relationship between Camp Schwab and its neighboring communities.

It is this special relationship that guaranteed the tremendous community participation in this year's Camp Schwab USO Christmas Celebration and our on-base English classes. Also, Schwab Marines continued to volunteer for the mental institution beautification projects and the English teaching program at the local public schools and kindergartens on a daily basis.

With the planned construction of a new airfield at Camp Schwab, this close relationship will serve as a solid foundation for any future discussions required to reduce the impact and inconvenience that often times accompany long term improvements.

I want to assure all Okinawans that Camp Schwab treasures the close ties with the local community, which we intend to maintain and improve. We wish everyone continued happiness and good health for the upcoming year.



キャンプ・シュワブ司令官

明けましておめでとうございます。昨年を振り返ると、キャンプ・シュワブは大きな成果があったと感じています。キャンプ・シュワブと地域社会の友情や協力は、両者の関係を如実に表すもので、基地の新司令官としてこのような関係に非常に感謝しています。

この特別な関係のおかげで、シュワブで昨年開催された英会話講座やUSO主催のクリスマスパーティーは、多数が参加し大成功を収めました。また、精神障害者施設での環境美化活動や、ほぼ毎日行われた小学校や幼稚園での英語学習指導も継続することができました。

キャンプ・シュワブで予定されている新滑走路建設に関しは、長期工事等に伴う影響や不都合を軽減するために今後不可欠となるかと思いますが、私達の緊密な関係は今後の様々な協議の土台となることでしょう。

当キャンプは地域社会との密接なつながりを大切に、今後もこれを維持し、さらなる向上に努めることを県民の皆様にお約束します。本年も皆様にとりまして幸福で健康な年となりますよう祈念致します。

Hajime Azuma 東 肇

GINOZA VILLAGE MAYOR

I am very happy to extend New Year's greetings to the Marines on Okinawa as we welcome the glorious New Year on this beautiful, small, and peaceful island.

As the international situation continues to be tense and we face environmental challenges on a global scale, we live in a world where the future is uncertain. Here in Japan, there are many issues to be resolved, including the realignment of the U. S. military and the relocation of Marine Corps Air Station Futenma.

As we go about facing these challenges, I ask the Marine Corps to continue to enhance its understanding of the local community. With your cooperation, we can together keep our community safe and peaceful for all of the people of Okinawa to live in.

I hope the New Year will be filled with peace and happiness for the Marines on Okinawa and their families, as well as for the other U. S. military personnel and families who are here.



宜野座村長

新年明けましておめでとうございます。

この美しい、小さな、平和の島沖縄で2008年の輝かしい新春を迎えられた在沖海兵隊の皆様、謹んでお慶びを申し上げます。

国際情勢は相変わらず厳しい状況が続き、地球規模の環境問題と併せて先行きが不透明な状況にあります。国内では、在日米軍の再編、普天間基地の移設、海兵隊の海外移転等諸課題が山積しているところではありますが、今後とも、地域との相互理解を深め、県民が平和で安心して暮らすことのできる地域づくりに御協力頂きますようお願い申し上げます。

今年も在沖海兵隊員、ご家族並びに米軍関係者の皆様、そして、世界中の人々にとって平和で幸多き年でありましよう、お祈りしてごあいさつと致します。



11月29日、第7通信大隊が毎年光が丘老人ホームで行う感謝祭の食事会で和気あいあいと談笑する吉田富子さんとジョージ・フレミング伍長。同大隊は光が丘と感謝祭を祝うようになって8年になる

Tomiko Yoshida, a senior at Hikarigaoka Nursing Home, and Cpl. George Fleming, 7th Communications Battalion, enjoy each other's company during the battalion's annual Thanksgiving meal service at the home Nov. 29. The battalion and the home have been celebrating the holiday together for eight years. Photos by Kaori Tanahara

Marines share holiday spirit with Okinawan seniors

Kaori Tanahara

Marines and sailors from 7th Communications Battalion on Camp Hansen have been volunteering at Kin Town's Hikarigaoka Nursing Home for 15 years, helping the staff there maintain a comfortable facility for the residents.

During each visit, approximately 20 service members cut grass, prune bushes, and clean the exterior of the facility. Often, they interact with the residents as well. On average, Marines and sailors visit the facility twice a month during the summer and monthly during the winter.

What started as a simple act of community service has led, over time,

to a unique friendship between the home and the unit, allowing residents and service members to share each other's culture and traditions through various events throughout the year.

The holiday season is always the most joyful and eventful time of the year for the residents and Marines to get together. Last year was no exception.

Hikarigaoka's end-of-the-year season began last November with a festive turkey dinner. It's been a tradition over the past eight years that service members and families from the battalion bring traditional Thanksgiving meals to the nursing home and serve them to residents and staff to celebrate this quintessential American holiday together.

Following Thanksgiving, the

unit also celebrates Christmas with Hikarigaoka's residents by performing Christmas carols and presenting a cake during the home's Christmas party.

"Each year during the party, a Marine who is dressed like Santa Claus gives a hug to each resident," said Ayako Ginoza, director, Hikarigaoka. "Residents really love that and it's a very touching moment for us."

Ginoza said that she is constantly impressed by the service members' volunteer spirit. "To express our appreciation for their year's service, we invite unit representatives to our staff's end-of-the-year party each year," she said.

According to Ginoza, Hikarigaoka also invites Marines, sailors and their family members to other local seasonal events at the home, including

the annual New Year rice-pounding ceremony, cherry blossom viewing, and autumn moon viewing.

Likewise, the battalion invites the home's residents and staff to Camp Hansen to unit functions and get-togethers, including bowling parties and American-style buffets.

Lt.Col. David P. Wells, the battalion's commanding officer, said at last year's Thanksgiving celebration that he always appreciates Hikarigaoka's warm welcome.

"It helps the Marines feel like they're back home. For many Marines, this is their first time away from home," said Wells. "They miss their families and they miss their brothers and sisters and their grandparents. So, this is an opportunity to experience some family-like environment."

多彩な行事通し交流

光が丘老人ホームと第7通信大隊

「地」域の高齢者が快適に過ごせる施設づくりに貢献したいと、キャンプ・ハンセンの第7通信大隊に所属する海兵隊員や水兵が、金武町にある光が丘老人ホームでボランティアを始めて15年になる。

夏には月二回、そして冬には月一回、同ホームを訪ねし、毎回平均して約20名の隊員らが草刈や垣根の剪定、構内の清掃をする他、お年寄りとの交流も行っている。簡単な奉仕活動として始まった

行為は、時間の経過とともに、様々な年間行事を通し隊員と入所者との交流しながら、互いの文化や伝統を共有するという独特の友情に発展した。

アメリカのホリデーシーズンの年末年始は、海兵隊員らとホームのお年寄りにとって行事が盛りだくさんの一年で最も忙しい時期となるが、昨年也不例外ではなかった。光が丘の年の瀬は、11月下旬に七面鳥料理とともに訪れる。アメリカを代表する祝日の感謝祭（サ

ンクスギビング・デー）をホームのお年寄りや職員らと共に祝おうと、通信大隊の隊員や家族らが伝統的な七面鳥料理をホームに持ち込み、皆に振るまうのが、ここ8年間の慣しになっているからだ。

感謝祭の次はクリスマスと共に祝う。ホームが開くクリスマス会では毎年、隊員や家族がクリスマスソングを披露し、ケーキを贈る。「毎年パーティーの時に、サンタに扮した海兵隊員が入居者ひとりひとりをハグ（抱擁）するんですよ」と話すのは、光が丘の宜野座綾子施設長。「お年寄りはみんな喜んで、見ている私達まで感動します。」

隊員らのボランティア精神にはいつも感心させられるという宜野座施設長は、「二年間の奉仕活動への感謝の意をこめて毎年、職員のために開く忘年会に部隊の代表者を招待している」と語った。

また、施設長によると、光が丘で毎年行われる新年もちつき会や、花見、月見など季節の行事は、同部隊の海兵隊員や家族を招いて開催しているという。

同じく通信大隊は、ボーリングやアメリカ式バイキングなど、部隊が持つ様々な機会にホームのお年寄りや職員を招いてきた。

光が丘の温かい歓迎をいつも有難く思うと話すのは、第7通信大隊長のデイビッド・ウエルズ中佐。「故郷を離れるのはこれが初めてという隊員が多く、海兵隊員にとっては、家族的な雰囲気味わえます」とウエルズ中佐。「故郷の兄弟や姉妹、祖父母などの、家族を恋しく思う中、皆さんとの交流を楽ししみ、家族的な雰囲気を味わえる機会です。」（文・棚原香）



Pvt. Rhine Jervis, 7th Communications Battalion, serves Thanksgiving dinner to Uto Kudaka as her friend Mitsuko Shinzato watches at Hikarigaoka Nursing Home Nov. 29. 11月29日、光が丘老人ホームで久高ウトさんに感謝祭の食事を給仕する第7通信大隊のライアン・ジャービス2等兵。隣は新里美津子さん Photo by Kaori Tanahara



Marines and sailors from 7th Communications Battalion dance Okinawan Kachashi to entertain Hikarigaoka Nursing Home residents during the home's annual Christmas party Dec. 19. Each year, service members from the unit celebrate Christmas with Hikarigaoka residents and staff, performing Christmas carols and presenting Christmas cake during the home's party. 12月19日の光が丘クリスマスパーティーで、お年寄りを楽しませようと沖縄のカチャーシーを披露する第7通信大隊の海兵隊員ら。同部隊の隊員らは毎年、クリスマスソングとケーキを光が丘のお年寄りや職員に贈り、共にクリスマス祝っている



Kame Ukumoto thanks Lance Cpl. Jerry Schmidt who, dressed as Santa Claus, presented her a Christmas gift during the annual Hikarigaoka Christmas Party Dec. 19. 12月19日の光が丘クリスマスパーティーで、サンタに扮しプレゼントをくれたジェリー・シュミット上等兵に感謝の言葉を述べる宇久本カメさん



U.S. Marine Corps 101

Cadet Cpl. Jordan Kite, a student with the Kubasaki High School Marine Corps Junior Reserve Officers' Training Corps, displays the Marine Corps' first uniform during a uniform pageant on Camp Kinser Nov. 9. 11月9日、キャンプ・キンザーで行われた歴代制服披露式典で、海兵隊の初代制服を披露するクバサキ・ハイスクール海兵隊学生予備役所属のジョーダン・カイト伍長 Photo by Lance Cpl. Daniel R. Todd

伝統祝う海兵隊創立記念日

今季の海兵隊101（入門講座）は、海兵隊にとって1年で最も大切な日のひとつの海兵隊創立記念日について紹介します。

海兵隊の創立記念日は11月10日。この日、世界中のアメリカ海兵隊員は、互いに「ハッピーバースデー」の言葉で挨拶を交わし、長年受け継がれてきた一連の儀式で誕生日を祝う。中でも最も重要なケーキカットの儀式は、創立記念式典中に行われ、海兵隊員が剣で切ったケーキの最初の一切れを式典の主賓に進呈するもの。次の一切れが、参列する最年長の海兵隊員から最年少の隊員へと手渡される。最高齢隊員から最年少隊員へケーキを手渡す行為は、世代から世代へ受け継がれる伝統を表している。

海兵隊歴史部門によると、このケーキカットの伝統は、第13代海兵隊総司令官のジョン・A・レジュン大將が1921年に定めた祝典の一部として行われている。レジュン大

將がこの年に発効した第47海兵隊令は、隊の歴史、任務、伝統の要約が盛り込まれ、隊の創立を記念するため毎年11月10日にこれを読み上げることを指示している。

それ以降、世界中どこにいても、この日は米海兵隊員にとって特別な日となった。

1952年、当時の総司令官だったレミュエル・C・シェパードII大將は、隊全体を通し創立記念祝典を様式化するように命令を出し、ケーキカットやその他の式典内容に関する概略を示した。この概略は海兵隊ドリルマニュアルにも含まれ、1956年に正式なものとなった。

創立232年を迎えた昨年、沖縄での創立記念式典は、在沖する部隊が相当数にのぼるため、11月いっぱいをかけて行われた。地域の指導者や友人家族、同僚など日本人の招待客もこれらの式典に招かれている。

中でも最も規模の小さい式典は、伊江島で行われる式典。昨年は、約20名の海兵隊

員と10名の地元の人々が参加し、11月2日に村会館で行われた。式典では、総司令官の創立記念のメッセージビデオを見た後に、ケーキカットの儀式が行われた。

「正装用のドレスブルー（制服）を着て、海兵隊員としてきちんと式典ができるのは素晴らしいこと」と話すのは、伊江島訓練施設担当官ラルフ・ルマスター中尉。「海兵隊精神の喚起になり、また地域の大事な関係者の方々に私達の伝統の一部としてお迎えすることができます。」

式典に参列し海兵隊の継承する伝統を楽しんだという大城勝正伊江村長は、「海兵隊の伝統を体験できて嬉しい。長く輝かしい歴史、おめでとうございます」と祝辞を述べた。

日頃の伊江村民の支援に対する感謝の印にと、ルマスター中尉とロバート・マスタリアノ在日海兵隊基地最先任上級曹長から、大城村長と内間ひろあき伊江村議会議長に創立記念のコインが贈られた。



Corps celebrates birthday, tradition

This edition of Marine Corps 101 highlights one of the most important days for the Marine Corps: the Marine Corps' Birthday.

The Marine Corps celebrates its birthday on Nov. 10. On that day, Marines throughout the world greet each other with the words "Happy birthday" and celebrate the day with a set of rituals that has been passed down throughout the years. The most significant of these is a cake-cutting ceremony during which pieces of cake, cut with a Marine sword if part of a formal celebration, are given first to the guest of honor and then to the oldest and youngest Marines present. The passing of the cake from the oldest to youngest Marine signifies the passing of tradition from one generation to the next.

The cake-cutting tradition is part of a larger birthday celebration that was initially set in place in 1921 by the 13th Marine Corps Commandant, Gen. John A. Lejeune, according to the Marine Corps Historical Division. Lejeune issued Marine Corps Order 47, Series 1921, which summarized the history, mis-



Sgt. Maj. William F. Fitzgerald, Headquarters and Service Battalion, Marine Corps Base, cuts the first piece of cake at the Marine Corps Base Staff Noncommissioned Officers' Ball Nov. 2 at the Butler Officers' Club. 11月2日にバトラー将校クラブで開催された在日海兵隊基地に所属する上級下士官のパーティーで、ケーキに入刀する本部役務大隊のウィリアム・フィッツジェラルド先任上級曹長 Photo by Cpl. Juan D. Alfonso

sion, and tradition of the Corps, and directed that it be read to every command on Nov. 10 each subsequent year in honor of the birthday of the Marine Corps.

Thereafter, November 10 became a unique day for Marines throughout the world.

In 1952, then-Commandant of the Marine Corps Gen. Lemuel C. Shepherd Jr., directed that the celebration of the Marine Corps birthday be formalized throughout the Corps and provided an outline for the cake cutting ceremony as well as other formal observances. This outline was included in the Marine Corps Drill Manual and approved in 1956.

Last year, as the Marine Corps marked its 232nd birthday, due to the sheer number of Marines and units on Okinawa, formal birthday ball celebrations were held throughout the month of November. Japanese and Okinawan guests, including local community leaders, friends, families and co-workers of Marines, were invited to the balls.

One of Okinawa's smallest celebrations usually takes place on Ie Shima. In 2007, about 20 Marines

and 10 Okinawans participated in a cake-cutting ceremony at the Village Hall Nov. 2.

The ceremony consisted of watching a video of the Commandant's annual birthday message followed by the cake cutting ceremony.

"It was great for the Marines to put on their blues and have a proper ceremony as Marines," said 1st Lt. Ralph LeMaster, the officer in charge of the Ie Shima Training Facility. "It boosts esprit de corps, and the ceremony allowed us to host important local officials as part of our tradition."

Ie Village Mayor Katsumasa Oshiro attended the event and said he enjoyed being able to take part in the Marines' heritage. "I'm glad I can experience a part of the Marines' tradition and I congratulate them on their long successful history," he said.

Lemaster and Sgt. Maj. Robert E. Mastriano, the sergeant major of Marine Corps Bases Japan, gave the mayor and Ie Village Assembly Chairperson Hiroaki Uchima Marine Corps birthday coins as a token of their appreciation for the support they receive from the people of Ie Shima.



Sgt. Maj. Robert E. Mastriano, the sergeant major of Marine Corps Bases Japan, and 1st Lt. Ralph LeMaster, the officer in charge of the Ie Shima Training Facility, present the mayor of Ie Village, Katsumasa Oshiro, and Village Assembly Chairman Hiroaki Uchima, Marine Corps birthday coins on Ie Shima Nov. 2.

Photo by Lance Cpl. Kevin M. Knallay

11月2日に伊江島で、大城勝正伊江村長と内間宏明伊江村会議長に海兵隊創立記念のコインを贈呈する在日海兵隊基地のロバート・マスタリアーノ最上級先任曹長と伊江島訓練施設担当官のラルフ・レマスター中尉



Marines and sailors with the 22nd Marine Expeditionary Unit and Bangladesh Army soldiers load food and supplies onto a CH-53E Super Stallion helicopter on Barisal Airfield, Bangladesh, Dec. 1 for distribution to isolated areas in need during relief efforts in response to Tropical Cyclone Sidr. 大型サイクロンシドル後の救済活動中の12月1日、バングラデシュのバリサル飛行場で、孤立した地域に配送するための食料と物資をCH-53大型ヘリコプターに搭載する第22海兵遠征部隊の海兵隊員らとバングラデシュ陸軍兵士ら Photo by Sgt. Ezekiel R. Kitandwe

人道支援

バングラデシュ救援活動で 米国率いる在沖第3海兵旅団

第3海兵遠征旅団（3rd MEB）は、バングラデシュを襲った大型サイクロンシドルに対応するため、東南アジアの近海に位置する沖縄から被災地へ出動した。首都ダッカの米国領事館ウェブサイトによると、昨年の11月15日にバングラデシュの南部海岸を襲った大型サイクロンシドルは、3,347名の死者を出し、300万人の家を奪った。

バングラデシュ政府の救援要請を受けた米国による支援の一環として、沖縄を本拠地とする3rd MEBは11月23日にダッカに到着。米国政府全体の活動は米国務省と米国国際開発庁（USAID）と統括した。12月7日に終了した活動は、さらなる死者が出ることを減少し、苦痛を和らげ、災害の規模を最小限に留めることを目的としていた。

ダッカ米大使館のウェブサイトに掲載されたUSAID情報によると、3rd MEBはダッカから配送拠点となった南部のバリサル市まで327トンもの救援物資を空

輸した。115トンの物資をバリサル市から被害のあった場所まで運ぶため、軍のヘリコプターが118回出動している。また、1万4千リットルの水も輸送した。3rd MEBを支援し、海軍、海兵隊、そして空軍の航空機がこれらの活動に使用された。

運搬支援のほか、米軍医療チームは被害のあった地域で医療ケアを直接提供するため、バングラデシュの軍や民間の医療チームと密に協力した。

海軍の軍艦USSケアサージとUSSタラワから出動した移動医療班は台風の被害を受けた地域の中でも最も遠隔地の犠牲者に医療サービスを施している。一方、MEBに配属された米陸軍の医療チームもまた、南部にあるパトゥアカリ市の地区病院にてバングラデシュ人医療スタッフと共に働いた。総合すると、軍医療チームは約4,500人に医療（歯科を含む）サービスを、そして500頭近くの家畜に獣医療サービスを提供したことになる。

大型サイクロン襲来の2週間前に終了した在沖海兵隊とバングラデシュ空軍の2国間演習

が救援活動のスムーズな連携に貢献した、と話すのは報道担当官として演習と救援活動の両方に参加したエイドリアン・ランキンギャロウェイ中尉。

「10月下旬の演習『スモウ・タイガー』で一緒に仕事をした仲間だったので、救援のため現地に到着した時、その後一緒に活動することになるバングラデシュ軍の人たちを私達は既に知っていました。」「シー・エンジェルII」と名付けられた軍の救援作戦の成功は、まさしく太平洋軍司令部の活動範囲全域にある各国の軍と関係を築くという安全保障における協力政策のおかげです。」

3rd MEB司令官ロナルド・ベイリー少将は、12月7日に行われた同救援作戦の閉会式で米国とバングラデシュの軍人および民間人に語った。「協力が必要とされている時、私達は集まりました。共に困難に立ち向かうことが私達を一つにし、こうして生まれた絆はこれから先も永遠に私達を結びつけてくれることでしょう。」（文・統合報道部）



Navy Cmdr. David Damstra, medical officer of Fleet Surgical Team Four, attached to amphibious assault ship USS Kearsarge (LHD 3), treats the infected foot of a local man in Sarankhola, Bangladesh, Dec. 2. The Okinawa-based 3rd Marine Expeditionary Brigade led military relief efforts in response to Tropical Cyclone Sidr, which struck the southern coast of Bangladesh Nov. 15. Photo by Petty Officer 3rd Class William S. Parker

A U.S. Marine passes a case of bottled water to a Bangladesh soldier while unloading a shipment of food, water and medical supplies in Patuakhali, Bangladesh, Nov. 26. バングラデシュのパトゥアカリ地方で11月26日、食料、水、医療物資などの荷降ろし作業中、ペットボトルの飲料水ケースをバングラデシュ軍兵士に手渡す海兵隊員 Photo by Cpl. Peter R. Miller





バングラデシュのサランコラ地方で12月2日、足に感染症のある地元男性を治療する水陸両用強襲船USSキアサージの艦隊第4外科班医師デイビッド・ダムスト海軍中佐。11月15日にバングラデシュ南部沿岸を襲った大型サイクロンシドルを受け、沖縄を拠点に活動する第3海兵旅団が軍の救援活動を率いた



Brig. Gen. Ronald L. Bailey, the 3rd Marine Expeditionary Brigade commanding general, answers reporters' questions at Barisal Airport, Bangladesh, Nov. 27. U.S. military personnel worked with the Bangladesh military to provide humanitarian assistance in the area following Tropical Cyclone Sidr. 11月27日、バングラデシュのバリサル空港で、記者の質問に答える第3海兵旅団司令官のロナルド・ベイリー准将。大型サイクロンシドルの被災地に人道支援を提供するため、米軍関係者とバングラデシュ軍が協力した Photo by Sgt. Ezekiel R. Kitandwe

Humanitarian Assistance

Okinawa-based 3rd MEB leads military relief effort in Bangladesh

Consolidated Public Affairs Office

Okinawa's proximity to South-east Asia proved invaluable once again as the 3rd Marine Expeditionary Brigade led U.S. military relief efforts in response to Cyclone Sidr. The storm struck the southern coast of Bangladesh Nov. 15, 2007, killing 3,347 people and displacing nearly three million, according to the U.S. Embassy Dhaka website.

The Okinawa-based 3rd MEB arrived in Dhaka Nov. 23 in support of a larger United States response to the Bangladesh government's request for assistance. The overall U.S. effort was led by the Department of State and U.S. Agency for International Development. The operation, which ended Dec. 7, sought to reduce further loss of life, mitigate suffering, and reduce the scope of the disaster.

According to a USAID information sheet on the U.S. Embassy Dhaka website, 3rd MEB forces airlifted more than 327 metric tons of relief supplies from Dhaka to the southern city of Barisal, which served as a distribution hub. Military helicopters then flew 118 cumula-

tive sorties from Barisal to various effected sites, transporting a total of 115 metric tons of goods, according to the site. They also delivered more than 54,000 liters of water. Navy, Marine Corps and Air Force aircraft, all in support of the 3rd MEB, were used in the operation.

In addition to logistical support, U. S. military medical teams worked closely with their Bangladeshi counterparts, both military and civilian, to provide direct patient care in affected areas.

Navy mobile medical teams from both the USS Kearsarge and USS Tarawa provided vital health care services to victims in some of the most remote areas affected by the cyclone. Meanwhile, an 18-person U.S. Army medical team attached to the MEB worked alongside Bangladeshi medical professionals in a district hospital in the southern city of Patuakhali. All told, military medical teams provided medical and dental services to approximately 4,500 people while also providing veterinary services to nearly 500 animals.

A bilateral exercise between the U. S. Marine Corps and the Bangladesh Air Force, which had ended just two weeks before the

cyclone hit, contributed to smooth coordination during the relief operation, according to 1stLt. Adrian Rankine-Galloway, who participated in both the exercise and the relief operation as a public affairs officer.

"When we got there for our relief operation, we already knew the Bangladeshi military personnel that we were going to work along side. We had worked with them during exercise 'Sumo Tiger' in late October," he said. "The success of the U. S. military operation to deliver emergency relief supplies to victims of Cyclone Sidr, was a direct consequence of theater security cooperation policies that are characterized by our engagement with the militaries throughout the Pacific Command's area of operations."

During the operation's closing ceremony on Dec. 7, Brig.Gen. Ronald Bailey, commanding general, 3rd MEB, addressed U. S. and Bangladeshi military and civilian personnel. "We were brought together at a time when we needed to be brought together," said Bailey. "It binds us when we are challenged and it will connect us forever and ever."

U. S.-JAPAN FUJI FRIENDSHIP ASSOCIATION

Fuji community leaders get glimpse into Okinawa Marines

Kaori Tanahara

Twenty members of the U. S.-Japan Fuji Friendship Association from the Camp Fuji host-communities of Susono City, Gotenba City and Oyama Town in Shizuoka Prefecture toured Marine Corps bases on Okinawa Oct. 10 – 12.

The association has been acting as a liaison between Camp Fuji and the local communities since it was founded in 2001. “We hold various events to foster friendship between the Japanese and U. S. service members throughout the year,” said Shinichi Nakano, chairman of the association. “They include sponsoring unique events such as draft-net fishing and bamboo-shoot harvesting, and introducing Japanese culture and history to Marines who are stationed and train at Camp Fuji.”

This was the association’s second trip to Okinawa, and its goal was to deepen the members’ understanding of the Marine Corps, said Nakano. The first trip took place five years ago when members toured Futenma Air Station and Camp Hansen.

“To better understand the Marine Corps, coming to Okinawa is important,” said Camp Fuji Com-

mander Col. K. X. Lissner, who guided the tours of Marine bases. “It was a great way for association members to learn more about the Marine Corps and our mission in the region.” Association members paid all direct costs connected with their tour, including transportation, lodging, and meals.

On Oct. 11, the members visited Camp Schwab, where they learned about the different units stationed there and the camp’s relationship with the local community. Then, the group observed a pre-deployment training event that simulated a security patrol on an Iraqi street. The members then had an opportunity to taste the U. S. military Meals Ready to Eat (MREs) that were served as lunch at Oura-wan Beach, with Lissner and Schwab Marines showing their guests how to eat the pre-packaged meals.

Later that day, the group arrived at the III Marine Expeditionary Force headquarters on Camp Courtney. The group was greeted by III MEF Chief of Staff Col. Charles Dunston, who thanked the association for supporting Camp Fuji. III MEF staff then provided the members with an overview of III MEF organizations and their

missions.

“The briefing helped me better understand how the Marine Corps is organized and why,” said Yoshiko Ohashi.

“I’ve come to Okinawa many times before and visited battle sites,” said Hideo Iizuka, who participated in the association’s tour to Okinawa for the first time. “I was looking forward to this trip because it included on-base tours. While on this trip, I learned about the strong sense of responsibility Americans have for maintaining world peace.”

Lissner said that after he received the association’s request, he helped coordinate their visits to different commands on Okinawa. “By providing this service, I wanted to show my appreciation for what they do for us, because the association helps ‘grease the skids’ between the Camp Fuji command and the local communities, thus contributing to Camp Fuji’s success in maintaining its great relationship with the local communities.”

“Under the Japan-U. S. security treaty, the Marines come to Japan to protect peace and stability here, risking their lives. We owe them the effort to befriend them and help them better understand Japan,” said Nakano.



Col. K.X. Lissner, commander, Camp Fuji, shows Wasaku Tatemichi and Yoshiko Ohashi, members of U. S.-Japan Camp Fuji Friendship Association, how to prepare MREs at Ourawan Beach on Camp Schwab Oct 11. Lissner guided a three-day tour of Okinawa Marine Corps bases for 20 association members. 10月11日、キャンプ・シュワブの大浦湾ビーチで、キャンプ富士日米友好協会会員の立道と策さん（右）と大橋淑子さんに、米軍野戦携帯食の作り方を見せるキャンプ富士司令官のリスナー大佐。リスナー大佐は、3日間の研修期間中、在沖縄兵隊基地に滞在した同協会会員20名を案内した Photos by Kaori Tanahara



Above: Col K. X. Lissner, commander, Camp Fuji, explains ongoing pre-deployment training to members of the U. S.-Japan Camp Fuji Friendship Association aboard Camp Schwab.

上: キャンプ・シュワブで行われた遠征前訓練を、キャンプ富士日米友好協会の会員らにを説明するキャンプ富士司令官のリスナー大佐

Left: Col. Charles Dunston, chief of staff, III Marine Expeditionary Force, welcomes Yoshinori Hirai, a member of the association, upon the group's arrival at the III MEF headquarters building on Camp Courtney Oct 11, 2007.

左: キャンプ・コートニーの第3海兵遠征軍司令部に到着した友好協会会員の平井成典さんを歓迎するチャールズ・ダンストン III MEF 参謀長

キャンプ富士日米友好協会

在沖海兵隊基地を視察

海

兵隊基地キャンプ富士の受入れ自治体の静岡県裾野市、御殿場市、小山町の有志で作る富士日米友好協会の会員20名が、十月十一・十二日に沖縄を訪れ、在沖海兵隊基地を視察した。

地域社会の文化と友好の架け橋として様々な活動が続ける同会は、平成十三年に発足以来、日本の歴史や風土社会への理解を促そうと、地引網漁体験や竹の子狩りなど様々な参加体験型行事を主催し、富士で駐留・訓練する海兵隊員らと交流してきたと話すのは、同協会の中野新一会長。キャンプ富士との交流行事を交互に主催する他、キャンプ主催のフレンドシップフェスティバルなど地域交流行事の開催に協力し

てきた。

会員の海兵隊に対する理解を深めるのが沖縄研修の目的と話す中野会長によると、沖縄研修今回で二度目の実施で、五年前は普天間基地とキャンプ・ハンセンを視察した。

名護市のキャンプ・シュワブを訪れた十一日、同キャンプに駐留する部隊や地域社会との関わりなどについて説明を受けた一行は、イラク任務を想定した訓練を間近に観察。昼食にはほぼ全員が見るのも口にするのも初めてのという米軍携帯食の食べ方を隊員らに教わって食べ、基地内研修ならではの体験をした。午後になると一行は第三海兵遠征軍司令部本部のあるキャンプ・コートニーへ移動。III MEF 参謀長チャールズ・ダン

ストン大佐が一行を歓迎し、在沖海兵隊に不可欠な基地や訓練施設の受入れ自治体の重要性などに触れて感謝の言葉を述べた後、アジア太平洋地域における III MEF の使命と役割について説明した。

会員の大橋佳子さんは「今回のブリーフィングで、基本的な海兵隊の組織について、そのあり方など、すごくよく分かって良かった」と感想を述べた。

沖縄研修は初参加という飯塚秀男さんは「観光では何回も来ているが、今回は基地の中を見ることができると言うことで、楽しみにしていた。アメリカの人たちの世界平和のための義務感という気持ち、改めてすごく感じた」と話した。研修に同行し、案内

役を務めた海兵隊キャンプ富士基地司令官のリスナー大佐は「海兵隊を知ってもらいたければ、沖縄に来てもらう事は極めて重要。この研修は在沖海兵隊や隊員、そして私達の任務への理解を深めてもらう良い方法だと思った」と話した。

「キャンプと地域との橋渡し役をしてくれる同協会の存在は非常に大きく、この研修も感謝の印としてお引き受けしました」とリスナー大佐。「この研修が相互理解をさらに深めてくれたことを願います。」

「日米安保条約に基づいて、日本の平和と安全のために海兵隊が命をはって来てくれている」と話す中野会長。その人たちが一人一人と仲良くし、日本を理解してもらうと努力することも大切だ。(文・棚原香)

Kin Town, Camp Hansen celebrate Christmas tradition

Kaori Tanahara

Christmas arrived a little early at Camp Hansen as women from the Navy Federal Credit Union's Hansen Branch and the Kin Town Chamber of Commerce celebrated the festive occasion together at the United Service Organizations (USO) facility aboard the camp on Dec. 1.

For the past 20 years, NFCU Hansen has been hosting an annual Christmas party for various Kin Town organizations, according to Chiyoko Kochi, community relations specialist, Camp Hansen.

"Camp Hansen has a great relationship with its local community. As military spouses working on the camp, we're very glad to be part of the greater community of Camp Hansen," said Elizabeth Thames, NFCU Hansen branch manager. "This party is to show how much we appreciate the friendship of the women from Kin Town and cultural exchanges like this."

During the summer, the two groups had their first opportunity to meet and enjoy each other's culture by sampling food in a potluck

style party at the Kin Chamber of Commerce office, according to Emiko Toyama, director of the Kin COC Women's Association. "It was a great success and everyone wanted to continue our friendship and cultural exchanges."

During the Christmas party, Americans taught their Japanese guests how to make Christmas tree ornaments, which they later exchanged with each other as something to remember the event by. The two groups also exchanged Christmas gifts.

"Hopefully, we'll be able to do more events during the year both on base and out in town," said Thames. "They get to experience some of our culture and we get to experience more of theirs. Sometimes, when you live on base, you don't get out into the community."

Possible future exchange plans include a group golf game and a Kin Town excursion for NFCU staff to visit business establishments run by the Kin Town COC women.

The Christmas party ended with everyone dancing Kachashi, an Okinawan dance to express happiness on joyous occasions.

者としてハンセンと周囲の地域の一員になれることはとても嬉しい」と話すのは、NFCUハンセンのエリザベス・ティムズ支店長。「今日のパーティーは、金武町の女性のみなさんの友情と、異文化交流の機会に対する私達の感謝を表しています。」

はポットラック（持ち寄り）パーティーで食べ物を通して互いの文化を楽しんだ、と話するのは金武商工会婦人部の富山恵美子部長。「パーティーは大成功で、みんな交流と友情を続けたと思います。」

成品を互いの思い出にと交換しあった。クリスマスプレゼントの交換も行われた。「基地の中や外でもっといろいろなイベントができると思います」とティムズ支店長。「お互いの文化を体験できるいい機会です。基地内に住んでいる私達は、時として基地の外の地域と関わりを持つ機会があります。」

「今後の交流計画には、グラウンド・ゴルフや金武商工会婦人部の女性が経営する店などをNFCU従業員が訪ねる金武町ツアーなどがあるといます。祝いの場で喜びを表して踊られる沖縄の踊りのカチャーシーを全員が踊り、パーティーは幕を閉じた。（文・棚原香）



Kin Chamber of Commerce Women's Association Director Emiko Toyama, far right, teaches Navy Federal Credit Union Hansen branch staff the Okinawan dance Kachashi at the end of the Christmas party Dec.1. 沖縄の踊りのカチャーシーを海軍連邦信用組合ハンセン支店の職員に教える金武町商工会女性部の当山恵美子部長（右端） Photos by Kaori Tanahara



海軍連邦信用組合（NFCU）ハンセン支店と金武町商工会に所属する女性らは十二月一日、例年になく早く訪れた

クリスマス、キャン・ハンセンのU.S.O.（米軍サービスマン・ハンセンの慰問活動）を行なう民間の非営利組織（NFCU）が、キャン・ハンセンの幸地千代子基地渉外官による「キャン・ハンセン」の行事になっ

り、二〇年来の恒例の行事になっ

て、二〇年来の恒例の行事になっ

クリスマス伝統続ける 金武町とキャン・ハンセン



Kin Chamber of Commerce Women's Association member Mitsuko Okuma demonstrates her drawing skill to Contessa Munoz, a Navy Federal Credit Union Hansen branch employee, during the Christmas party Dec.1. 12月1日に行われたキャン・ハンセンのU.S.O.で行われたクリスマスパーティーで、海軍連邦信用組合ハンセン支店従業員のコンテッサ・ミュノツさんに絵心を見せる金武商工会女性部の奥間光子さん



Jarhead Jargon

Beginning with this edition of Big Circle, we're introducing a new series called "Jarhead Jargon." Jarhead is a nickname that U. S. Marines sometimes use to refer to one another (see below). In this edition, we'll begin by introducing nicknames for Marines, including "jarhead," "leatherneck" and "devil dog." By introducing these unique words and phrases, we hope to give readers new insight into Marine Corps culture.

Jarhead is a nickname that U.S. Marines sometimes use to refer to one another. The origin is uncertain, but it is said to come from the popular "high and tight" haircut, which leaves hair only on the top of the head and cuts the remainder almost to the scalp, thereby giving the appearance of a lid to a glass jar.

While the "high and tight" is not a mandatory hair style, trimming one's hair short and neat is second nature to every Marine.

"Leatherneck" and "devil dog" are terms that can be used by anyone when referring to Marines.

According to the Marine Corps Association's website (www.mca-marines.org), "leatherneck" goes back to the leather collar, which was part of the Marine Corps uniform during the Revolutionary War period from 1775 to 1783. The leather collar was designed to protect the jugular vein from saber slashes. It also helped Marines keep their heads erect and maintain military bearing. Although no longer used, it is still commemorated by the standing collar on the dress blue and dress white uniform.

"Devil dog" dates back to 1918 and derives from a German word, "Teufelhunden," meaning "fierce fighting dogs of legendary origin," now popularly translated in English as "devil dogs." During World War I in France, Marines fought fierce close-combat against Germans in the supposedly impenetrable terrain of the Belleau Woods. The Germans received a thorough "indoctrination" into the fighting ability of U.S. Marines during the battle, and afterwards began to refer to them as "devil dogs."

今季から始まる新シリーズは、「ジャーヘッド・ジャーゴン (JJ)」です。ジャーヘッドとは、アメリカ海兵隊員が互いを呼ぶ際に愛称として使われています（下の説明参照）。（ジャーゴンとは特定の職業やグループで用いる専門用語や仲間言葉を指しています。）シリーズ第一回の本号では、この「ジャーヘッド」を含め、「レザーネック」や「デビルドッグ」などといった、海兵隊員を意味するニックネームを紹介いたします。このシリーズでは、特徴ある言葉や表現を紹介することにより、読者の皆様に海兵隊文化への新たな知識を提供したいと思います。



ジャーヘッドは、アメリカ海兵隊員が互いを呼びあう際に、時々使われる愛称です。由来は定かではありませんが、ハイ・アンド・タイト (high&tight) と呼ばれる、こめかみまで短く刈り上げ、頭の上の部分だけに短髪が残っているような海兵隊員の間で人気のヘアスタイルが、ジャー (jar・ジャムなどを保存する、ふたのついた広口のガラス瓶) のように見えることから、このニックネームがついたと言われています。ハイ・アンド・タイトは海兵隊の規則ではありませんが、髪を短く刈り上げ、整えておくことは全ての海兵隊員にとってごく当然の身だしなみです。



「レザーネック」や「デビルドッグ」も海兵隊員を意味し、海兵隊員以外も使うことができます。

Marine Corps Associationウェブサイト (www.mca-marines.org) によると、「レザーネック」はアメリカ独立戦争時代の1775-83年に海兵隊の制服に使われた革製の詰 (つめ) 襟に由来しています。革製だったのは、サーベル (剣) の攻撃から頸 (けい) 動脈を守るためでした。また、首を垂れず軍人らしい姿勢を保つにも一役買っていました。革製の襟はもう使われていませんが、現在の正装用制服の詰襟に当時の名残りをみ見ることができます。

「デビルドッグ」の起源は1918年に遡り、「伝説の激しく闘う犬」という意味で、英語では一般的にデビルドッグ (魔犬) と訳されるドイツ語の「Teufelhunden」から生まれました。時は第次世界大戦時下のフランス。難攻不落と言われたペローウツの森で、海兵隊員はドイツ兵を相手に白兵戦を戦います。ドイツ兵はこの戦いでアメリカ海兵隊員の戦闘能力を思い知らされることになり、後に海兵隊員を「デビルドッグ」と呼ぶようになったことに由来しています。

Reader Response

読者の声



昨年12月、私は新里悦子さん宅で開かれたクリスマスパーティーに招待されました。悦子さんは、キャンプ・コートニーの梅原一郎渉外官と、私を含めたボランティアの海兵隊員らで教える、コートニー社会人英語講座の生徒さんの一人です。昨年、私はこのクラスを通して悦子さんと知り合い、お互いを母、さらに息子と呼ぶほどに親しみを覚えるようになりました。

パーティーには、英語講座に来ている他の友達もおり、伝統的なクリスマス料理に加え、私達は悦

子さんが日本文化も取り入れた、和洋折衷を楽しみました。食事はとてもおいしく、パーティーはアットホームな感じでした。英語講座に参加している別の女性の誕生日も皆で祝いました。パーティーの終わりには悦子さんと二人の娘さんが、招待したみんなにプレゼントをくれました。参加したみんなにとって、とってもたのしい夜となりました。

私にとってこのクリスマスは、今までで一番楽しいものとなりました。海兵隊員で沖縄にいながら、地元の人々と個人のレベルで

絆がもてることは、本当に最高です。故郷からこんなにも離れているにもかかわらず、私は家族を見つけました。私のクリスマスの願い事が本当に叶ったのです。

キャンプ・コートニー
ジャスティン・トンプソン上等兵

Last December, I was invited to a Christmas party at the house of Etsuko Shinzato and her family. Etsuko is a student in one of the Camp Courtney adult English classes taught by Mr. Ichiro Umehara, the camp community relations specialist and Marines, like me, who volunteer. Through the class over the past year, Etsuko and I have grown so close that we have even begun to call each other mother and son!

Friends from the Courtney adult English class were also at the party. We had a traditional Christmas dinner and Etsuko added a bit of Japanese culture to the mix. The food was delicious and the party had a homey feeling to it. The rest of the night, we talked about the days that had passed and the days to come. We also had a birthday party for a woman who also participated in the English class. At the end of the night, Etsuko and her two daughters passed gifts out to the guests. The night was fun and enjoyable for everyone.

This was one of the most enjoyable Christmases that I have ever had. The fact that I am in the

Marine Corps here in Okinawa and that I have bonded with local community members on such a personal level is extremely extraordinary. I have found a family so far away from my home. I certainly had my Christmas wish come true.

Lance Cpl. Justin Thompson
Camp Courtney

ディズニーでよく知られるアトラクションで私も好きな「小さな世界」は、世界中は繋がっていて、思っているより身近にある事を表しています。「大きな輪」昨年秋号で、ある海兵隊員が30年ぶりに沖縄の家族に再会する記事を拝見し、その事を思い出しました。人の繋がりは不思議なもので、大切にすれば良い方向に傾き、蔑ろにすると退く。彼の旅は人の繋がりと、人の輪が広がって実現した事です。お互いの良さを理解し歩み寄る。私も襟を正して、より大きな輪が築けたらと思います。

宜野湾市
駒谷夏美

One of my favorite Disney attractions is "It's a Small World." It represents that every one is connected with each other and the world is much smaller than one may think. The story of 1st Lt. Michael Aldrich's journey home, which ran in Big

Big Circle Snapshot



Cpl. Joshua J. Henderson laughs as he watches Cpl. Shane M. Pierce being tickled by Okinawan children during the 26th Annual United Service Organizations' Camp Schwab-Henoko Children's Christmas Day Dec. 8 at the Camp Schwab USO. 12月8日の第26回キャンプ・シュワブUSO辺野古クリスマスパーティーで、沖縄の子供たちにくすぐられる同僚シェーン・ピアス伍長を見て笑うジョシュア・ヘンダーソン伍長

Photo by Cpl. Juan D. Alfonso

Circle Fall 2007 edition, reminded me about that. Human relationships are mysterious. If they're treasured, they go in a positive direction, but if not, they turn the wrong way. Aldrich's journey was made possible because of his good human relationships. It is necessary for one to understand others to make friends with them. The story inspired me to raise my own consciousness in treating others so that I'll be able to build better human relationships with people around the world.

Natsumi Komatani
Ginowan City

基地従業員として勤務し始めて数年になりました。英語の週刊紙沖繩マリーンは時々見ていましたが、先日初めて大きな輪の存在を知りました。これまで自分の職場以外の海兵隊や隊員の活動についてはなかなか知る機会がありませんでした。特に隊員が行っている沢山のボランティア活動について、貴誌に詳しく載っていたので、興味を持って読みました。職場を共にする隊員らへの親しみや、海兵隊

に関する知識がこれまで以上に増しました。日本語で書かれているので、これからは家族と共に読むのを楽しみたいと思います。

宜野湾市
神谷朝巳

I am a Japanese employee and have worked on a Marine Corps base for several years. I often read the "Okinawa Marine," the English weekly paper of the Marine Corps here, but I did not know about Big Circle magazine until recently. Though working on base, I haven't had many opportunities to know about activities of Marines or the Marine Corps outside my work. I especially enjoyed reading stories of the Marines' many volunteer activities in detail. Thank you for the information you provide. I now feel even closer to the Marines I work with, and my knowledge about the Marine Corps has been increased. I am looking forward to sharing your Japanese-language magazine with my family.

Tomoki Kamiya
Ginowan City

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、電子メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。

大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平

在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-MAIL

okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE

(098) 970-9303

FAX

(098) 893-9742

基地内

イベントカレンダー

2月 4月

・フォスター・フリーマーケット
2月2・3日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
2月9・10日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
2月16・17日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
2月23・24日 7:00 10:00

・フォスター・フリーマーケット
4月5・6日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
4月12・13日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
4月19・20日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
4月26・27日 7:00-10:00

3月

・フォスター・フリーマーケット
3月1・2日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
3月8・9日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
3月15・16日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
3月22・23日 7:00-10:00

・コートニー・フリーマーケット
3月29・30日 7:00-10:00

MCCS オープン スポーツ日程

2008年度のMCCSオープン・スポーツ、CC/CG杯の日程、その他の情報をお求めの方は、在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> で毎月更新されている基地内イベントをご利用ください。

フリーマーケット お知らせ

フリーマーケットについての情報を電話 (098-970-5829) で確認できます。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。尚、出店は米軍・軍属のD所持者に限らせていただいています。奮ってご来場ください！

お知らせ

海兵隊員やその家族のボランティアによる社会人向け英会話教室は、キャンプ・シュワブ（名護市）と、キャンプ・コートニー（うるま市）で開催しています。詳しくは、**23ページ**掲載の各キャンプ渉外官までお問い合わせください。

Schwab, Henoko showcase Japan-U.S. friendship

Fumio Iha

While Camp Schwab is getting wide recognition throughout Japan because of the high-profile Futenma Relocation Facility Plan, the positive relationship between the camp and adjacent Henoko district of Nago City may not be as well known.

This positive relationship has been built upon mutual trust, understanding and friendship between successive Henoko district mayors and camp commanders, as well as between Henoko residents and the Marines and sailors stationed on Camp Schwab. From my experience as the camp's community relations specialist for the past 14 years, it's not an exaggeration to say that this kind of good relationship between the two communities is a true showcase of Japan-U. S. friendship.

Camp Schwab is recognized as the 11th residential section of Henoko, and Marines and their families have been a part of many events and festivities, big and small,

hosted by the Henoko community. We never miss any of them. Likewise, many Henoko residents participate in events held on Camp Schwab.

While liaising between Camp Schwab and Henoko, it has been my privilege and pleasure to contribute to the deepening friendship between the two great nations. I have made friends for life and met great people through numerous community relations programs.

COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE

Above all in my career, I was most touched by former Headquarters and Service Company commander of 3rd Marine Regiment, Capt.

Taylor (retired as a colonel) and his longstanding relationship with the "Sanyo Tigers," a baseball team made up of Okinawan boys from Mihara and Kayo districts of Kushi Village (currently Nago City). Capt. Taylor founded the team in 1960, and he supplied all the equipment for the team. His generosity contributed both mentally and materialistically to the children's development and enjoyment. It was my great pleasure to help Capt. Taylor visit Okinawa for a week in

1997 to reunite with his Tigers for the first time in 37 years.

I was impressed by Capt. Taylor's words during his welcoming reception: "Under the terrible environment then, the smiles of children taught all of us human dignity." I was also struck by the smiles of the Tiger players, who told me that Taylor's volunteer spirit touched them greatly and encouraged them to support children's activities when they became adults.

I felt like no matter where you are from or who you are, such experiences will remain with you for a lifetime.

In recent years, many Marines have deployed from Schwab to Iraq and Afghanistan. Some of them had been teaching adult English classes on base and had become friends with their Japanese students. It was heartwarming for me when I learned that several students held send-off parties for those Marines, treating them as if they were family.

Through English instruction at the kindergartens and elementary schools of Nago City and through other community services, Schwab Marines exemplify the Marine



Corps' values of "honor, courage and commitment." Such Marines will continue to be indispensable in fostering our bilateral friendship.

Schwab Marines, as members of the 11th residential of Henoko, have been an integral part of a very special relationship that's been in existence for nearly 50 years. As the camp's community relations specialist, I feel honored to serve as a bridge between the two communities. I hope that the Japan-U. S. friendship continues to blossom like the cherry trees in Nago. I wish Big Circle readers and everyone great health and a fulfilling New Year.

辺野古区とキャンプ・シュワブ、日米友好親善のショウケース

並天間基地移設計画に伴い、キャンプ・シュワブの知名度も今や全国レベルですが、シュワブと隣接する、名護市辺野古区との良好な交流関係はあまり知られていないのではないのでしょうか。

この良好な交流関係は歴代の辺野古区長と基地司令官、そして辺野古区民の皆様とこれまでシュワブに駐屯した隊員達の相互理解や信頼と親交によって築き上げられたものです。それは数ある在日米軍基地の中でも群を抜いて、日米友好親善のショウケース（見本）と言っても過言ではありません。

辺野古区の第11班として認知されているシュワブの隊員達とその家族は、区民大運動会を始めとする、大小さまざまな区行事には必ず参加し、区の行事継承の一端を担っています。又シュワブで催さ

れる各イベントには区民の方々が多数参加され、日常的な日米交流が盛んです。

基地渉外として15年目に入りますが、微力ながらシュワブそして辺野古区の一員として、これまで培われた日米友好親善の絆を深めるお手伝いが出来たことは、渉外官冥利に尽きます。多くの地域渉外活動を通して、生涯の友や素晴らしい人達との出会いもありました。

その中でも際立ったものは、1960年当時の久志村（現名護市）の三原と嘉陽両区の少年達に野球道具一式を贈呈し、「三陽タイガース」という野球チームを結成。物心両面で地域の子供達の育成に大きく貢献したテイラー大佐と、当時のタイガースの選手達が1997年に37年ぶりに再会し、テイラー大佐の1週間の沖縄滞在に一役買ったことです。

渉外官の視点

あの苦しい環境下で、子供達の笑顔は我々に人間としての尊厳を教えてくれた。」歓迎式でのテイラー大佐の言葉と、当時テイラー大佐から他人に奉仕する「ボランティア精神」に触れ、様々な青少年育成活動に参加している、と話すタイガースの選手達の笑顔が印象的でした。

時代は移り、人種は違っても、そしてたとえ言葉は通じ合わなくても、同じ人間として接し、互いに学んだことは、風化することはないと感じさせられました。

これまでに多くの隊員達がシュワブからイラクやアフガニスタンに派兵されていきました。その中には、シュワブの社会人英語講座でボランティア講師として、受講生達と親交を深めていた隊員達もいました。数名の受講生は、まるで家族を送り出すような気持ちで、その隊員達のために壮行会を催したことを

知り、心温まる思いがしました。

名護市内の小学校や幼稚園での英語学習補助や他の奉仕活動等を通して、まさに海兵隊の価値観である「名誉、勇気、献身」を体現しているシュワブの隊員達には、これからも日米友好親善のショウケースには欠かすことの出来ない存在です。

辺野古区11班の区民としての誇りと責任を持って、半世紀に渡る地域との親善交流の伝統を継承するシュワブの隊員達と、地域の皆様との掛け橋になることができれば、渉外官として幸いです。今年も例年以上に日米親善交流が盛んになり、名護の桜のように大きく開花し、充実した忙しい一年になるように、そして「大きな輪」の読者の皆様並びに関係各位のご健勝を祈念いたします。

キャンプ・シュワブ渉外官
伊波文雄

各基地 渉外官への お問合せは

Community Relations Specialists

基地渉外官は、海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.mil まで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ（名護市）

【交換】098-911-5111

【内線】625-2544

ハンセン（金武町）

098-969-4509

コートニー（うるま市）

098-954-9561

フォスター（北谷町・他）

098-970-7766

普天間（宜野湾市）

【交換】098-911-5111

【内線】636-2022

キンザー（浦添市）

【交換】098-911-5111

【内線】637-1728

海軍病院（レスター内・北谷町）

【交換】098-911-5111

【内線】643-7294

大きな輪



BIG CIRCLE

2007-8年 冬号



もくじ



クリスマスの喜び

Corina Saucedo, a Navy Federal Credit Union Hansen branch employee, shows Aiko Isagawa, a Kin Chamber of Commerce Women's Association member, her drawing on a Christmas tree ornament during the Christmas party Dec. 1. NFCU Hansen branch has been hosting an annual Christmas party for various Kin Town organizations for the past two decades. 12月1日に行われたクリスマスパーティーで、金武町商工会女性部の伊佐川愛子さんに、クリスマスツリーの飾りに自分で書いた絵を見せる海軍連邦信用組合職員のコリーナ・ソーシードさん。同組合が金武町の様々な団体を招いて開くクリスマスパーティーを始めて20年になる Photo by Kaori Tanahara

4 | 新年のごあいさつ

沖縄県・市町村と在沖海兵隊のリーダーから読者の皆様へ新年のご挨拶

14 | 災害救援

第3海兵旅団が人道支援活動でバングラデシュ政府を支援

20 | 読者の声

10 | ホリデー・スピリット

年末年始の多彩な行事を共に祝う光が丘老人ホームと第7通信大隊

16 | 百聞は一見にしかず

キャンプ富士支援の地域リーダーが在沖海兵隊基地を視察

21 | イベントカレンダー

12 | 海兵隊101

受継がれる伝統と共に世界各地で創立記念日を祝う海兵隊

19 | ジャーヘッド・ジャーゴン

海兵隊特有の用語や表現を紹介する新シリーズ

22 | 渉外官の視点

大きな輪

2007-08 年 冬号

分かち合う
よろこび

祝祭日の行事を共に楽しむ
光が丘老人ホームと第7通信大隊

